

Art. 10. L'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 fixant les conditions d'agrément des centres de formation permanente des classes moyennes est abrogé, en ce qui concerne la Communauté flamande.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1978.

Art. 12. Le Ministre flamand qui a la formation en agriculture et la formation des classes moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juillet 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand
et Ministre flamand de l'Economie, des PME, de la Politique scientifique,
de l'Energie et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 2290

[S-C — 33080]

7. MAI 1993. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Bewilligung eines Zuschusses durch den Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten für die von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhne und sozialen Lasten

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, insbesondere des Artikels 3, 12.;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Juni 1990 zur Schaffung der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 32;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, insbesondere des Artikels 85, Abschnitt 3;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Bewilligung eines Zuschusses durch den Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten für die von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhne und sozialen Lasten, insbesondere des Artikels 10, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 23. Oktober 1975, und des Artikels 11, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 26. Juli 1977 und den Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1990;

Aufgrund der günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 26. April 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt vom 28. April 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere aufgrund des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Beschützenden Werkstätten, die weniger als 100 behinderte Arbeitnehmer beschäftigen, eine soziale Begleitung benötigen und ein Zuschuß zur Einstellung einer halbtags beschäftigten Sozialassistentin daher unbedingt erforderlich ist,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 10, 5^o, des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Bewilligung eines Zuschusses durch den Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten für die von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhne und sozialen Lasten, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 23. Oktober 1975, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

« 5. die Sozialassistenten, d.h. ein von den Beschützenden Werkstätten, die zwischen 35 und 99 behinderte Arbeitnehmer beschäftigen, halbtags eingestellter Sozialassistent. »

Art. 2. In Artikel 11 desselben Erlasses, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 26. Juli 1977 und den Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1990, wird ein Punkt l.a. mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« In Abweichung der Bestimmungen von § 1 wird der in Artikel 10, 5. des vorliegenden Erlasses genannte Zuschußbetrag für die Löhne und sozialen Lasten der Mitglieder des leitenden Personals auf 70 % des während eines Zeitraums von 2 Jahren nach der Einstellung des halbtags beschäftigten Sozialassistenten tatsächlich gezahlten Lohns festgelegt. Nach diesem Zeitraum von 2 Jahren wird der Zuschußbetrag auf 50 % des tatsächlich gezahlten Lohns festgelegt. »

Art. 3. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1992.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Mai 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und berufliche Umschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 93 — 2290

[S-C — 33080]

7 MAI 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 16 avril 1983 relative au reclassement social des handicapés, notamment l'article 3, 12°;
Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », notamment l'article 32;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1983 concernant le reclassement social des handicapés, notamment l'article 85, 3^e alinéa;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés, notamment l'article 10, modifié par l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, et l'article 11, modifié par l'arrêté ministériel du 26 juillet 1977 et l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 10 octobre 1990;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 26 avril 1993;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 28 avril 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les ateliers protégés occupant moins de 100 travailleurs handicapés ont besoin d'un accompagnement social et qu'un subside est dès lors indispensable pour l'engagement d'un assistant social à mi-temps,

Arrête :

Article 1er. L'article 10, 5°, de l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés, modifié par l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« 5° les assistants sociaux, à savoir un assistant social à mi-temps engagé par des ateliers protégés qui occupent entre 35 et 99 travailleurs handicapés. »

Art. 2. A l'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 26 juillet 1977 et l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 10 octobre 1990, il est inséré un § 1^{bis} dont la teneur suit :

« Par dérogation aux dispositions du § 1, le montant de l'intervention dans la rémunération et les charges sociales des membres du personnel de cadre visé à l'article 10, 5°, du présent arrêté est fixé à 70 % du traitement effectivement payé pendant une période de deux ans après l'engagement d'un assistant social occupé à mi-temps. Après cette période de deux ans, le montant de l'intervention est fixé à 50 % du traitement effectivement payé. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 1992.

Art. 4. Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 mai 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2290

[S-C — 33080]

7 MEI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 april 1983 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, inzonderheid op artikel 85, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 oktober 1975, en op artikel 11, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 juli 1977 en het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1990;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 april 1993;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 28 april 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beschermde werkplaatsen die minder dan 100 gehandicapte werknemers tewerkstellen een sociale begeleiding gebruiken en dat een toelage voor de aanwerving van een sociaal assistent met een halftijdse betrekking daarom onontbeerlijk is,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 10, 5^o, van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten, die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 oktober 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5^o de sociale assistenten, d.w.z. een sociaal-assistent met een halftijdse betrekking aangeworven door de beschermde werkplaatsen die tussen 35 en 99 gehandicapte werknemers tewerkstellen. ».

Art. 2. In artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 juli 1977 en het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1990, wordt een punt § 1bis ingevoegd die luidt als volgt :

« In afwijking van de bepalingen van § 1 wordt het bedrag van de tegemoetkoming in het loon en de sociale lasten van de leden van het kaderpersoneel, bedoeld in artikel 10, 5^o, van dit besluit, op 70 % van het loon vastgelegd dat tijdens een periode van 2 jaar na de aanwerving van een sociaal assistent met een halftijdse betrekking werkelijk wordt betaald. Na deze periode van 2 jaar wordt het bedrag van de tegemoetkoming op 50 % van het werkelijk betaalde loon vastgelegd. ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 7 mei 1993.

Voor de Exécutieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 93 — 2291

[S-C — 33085]

12. MAI 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwecks Festlegung des Pensions-systems für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 8. Juli 1990 und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 über die Pension der Mitglieder des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses und ihrer Rechtsnachfolger, zuletzt abgeändert am 20. Juli 1991;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 26. April 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt, vom 21. April 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 20. Mai 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß das sozialrechtliche Statut des Personals des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen ohne zeitliche Verzögerung der seit dem 1. Januar 1992 geänderten Rechtspersönlichkeit des als Arbeitgeber fungierenden Instituts angepaßt werden muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Das Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird dazu ermächtigt, an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 über die Pension der Mitglieder des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses und ihrer Rechtsnachfolger eingeführten Pensionssystem teilzunehmen.